

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

(広報西東京市から) 2024年 がつむい か ほつこう
1月6日発行
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817
制作: 西東京市多文化共生センター



No. 226

Nishitokyo Newsletter

Issued Jan. 6, 2024 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)
Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC
Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.: 042-420-2817)

ともにみらいにつなぐ 西東京市長 池澤隆史

あけましておめでとうございます。
今年も「次の世代への責任ある選択」
の考えから、「子どもがど真ん中のま
ちづくり」「ゼロカーボンシティ宣言
による環境づくり」「市民と共に
平和への願いの取組」を実現できる
ように取り組んでいきます。



2024年度からは、基本の考えを「と
もにみらいにつなぐ やさしさとい
この西東京市」として、6つの基本目標の実現を進めていきま
す。特に、未来に向けて若い人が西東京市のまちづくりに
積極的に参加し、ともに地域の問題の解決に取り組むなど、一
つ一つ施策を実現することを目指していきます。
そして、西東京市がますます発展するように努力していきます。

[Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Korean
http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html](http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html)

Message from Mayor Takashi Ikezawa

Building the Future Together!

Happy New Year to you all!

In accordance with our desire to make responsible choices for the next generation, this year also we will continue efforts to realize child-centered community development, create an environment in sync with our zero-carbon city declaration, and implement initiatives together with citizens to advance our wish for peace.

From fiscal 2024, we will promote the achievement of six fundamental goals toward the basic concept of a “Compassionate and comfortable Nishitokyo: Building the future together.” In particular, toward the future, we will aim to implement measures one by one so that young people actively participate in the development of Nishitokyo and tackle the solution of local problems together. I look forward to your cooperation in our endeavor to bring about the further prosperity of our city. All the best in 2024!

西東京市ホームページ (英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、
公民館にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2024년 1월 6일 발행
발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817
제작: 니시도쿄시 다문화共生센터

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2024年 1月 6日 发行
发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817
制作: 西東京市多文化共生中心

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

함께 미래를 이어가다 니시도쿄시장 이케자와다카시
새해 복 많이 받으세요。

올해도 「다음 세대에 대한 책임 있는 선택」이라는 생각으로 「아이들이 중심인 마을 만들기」 「제로 카본 시티 선언에 의한 환경 만들기」 「시민과 함께 평화에의 소원에 대한 실행」을 실현할 수 있도록 임해 하겠습니다.

2024년도부터는, 기본의 생각을 「함께 미래를 이어가는 친절하고 설 수 있는 니시도쿄」로서, 6개의 기본 목표의 실현을 추진해 갑니다. 특히, 미래를 향해서 젊은이들이 니시도쿄시의 마을 만들기에 적극적으로 참가하고, 함께 지역의 문제에 앞장 서는 등 하나하나 시책을 실현하는 것을 목표로 하겠습니다.

그리고, 니시도쿄시가 더욱 발전하도록 노력해 갈 것입니다.



与未来相互相连 西東京市長 池澤隆史

新年好。

今年也是从着手“选择对下一代负责”开始，为能实现“以孩子为中心的城市建设”、“基于零碳城市宣言的环境建设”、“与市民共同实现和平愿望”而努力。

从2024年度开始，以“与未来相互相连，温情友好的西东京”为准绳，推进实现6个基本目标。特别是，将以未来的年轻人积极参与西东京市的城市建设，共同致力于解决地区问题等，逐一实现各项措施为目标。

并且，为使西东京市进一步发展而努力。



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관,公民館에
있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月6号发行。免费。

さんぜんさんご あか う まえ あと いっていき かん
産前産後（赤ちゃんが生まれる前と後）の一定期間、
 こくみんけんこうほけんりょう こくみんねんきんほけんりょう めんじょ しはら
国民健康保険料と国民年金保険料の免除（支払わな

くてもよい、または安くなる）制度があります

しゅっさんよていつき しゅっさん つき まえ つき げつ あ
 出産予定月または出産した月の前の月から4か月に当
 る金額を減額または免除します。（双子以上のときはしゅっさん
 よていつき しゅっさん つき げつ まえ つき げつ かん
 予定月または出産した月の3か月前の月から6か月間）

□国民健康保険料の免除

たいしょう さんぜんさんごきかん めんじょきかん こくみんけんこうほけん かにゅう
 対象：産前産後期間（免除期間）に国民健康保険に加入している
 ひと しゅっさんび ねん がつついたち あと ひと
 人で、出産日が2023年11月1日より後の人。

□国民年金保険料の免除 対象：免除期間に国民年金第1

ごうほけんしゃでしゅっさんび ねん がつついたち あと ひと とどけて
 号被保険者で出産日が2019年2月1日より後の人。※届出
 の時期・必要書類など詳しいことは問合せてください。

問い合わせ：保険年金課 ☎ 042-460-9822（国民保険）

☎042-460-9825（国民年金）

でんき しょくりょうひん ね あ えいきょう う
電気・ガス・食料品などの値上がりの影響を受け

ている人に支援給付金を支給します

たいしょう ねん がつついたち にしとうきょうし じゅうみんとらく
 対象：2023年12月1日に西東京市に住 民登録があ

り、世帯全員が2023年度の住民税均等割が非課税であ

る世帯 支給額：1世帯あたり、70,000円（追加分）

しきゅうほうほう まえ しえんきゅうふきん 30,000円 えん にしとうきょうし う
 支給方法：前に支援給付金(30,000円)を西東京市から受けて

いる世帯には、1月中ごろに「お知らせ」または「確認書」を送

ります。確認書が届いたら必要な事を書いて、送ってくださ

い。申請（申込み）が必要なし：2023年6月2日より後に

じゅうみんひょう にしとうきょうし うつ せたい ひと
 住民票を西東京市に移した世帯の人など。

詳しいことは問い合わせ先へ。

問い合わせ：地域共生課 ☎ 042-497-6451

산전산후(아기가 태어나기 전과 후)의 일정 기간
 동안, 국민건강보험료와 국민연금보험료 면제
 (납부하지 않아도 되는, 또는 저렴해지는) 제도가 있습니다.
 출산 예정 월 또는 출산한 달의 전월로부터 4개월에 해당
 하는 금액을 감면 또는 면제합니다. (쌍둥이 이상일 때는
 출산 예정 월 또는 출산한 달의 3개월 전부터 6개월간)
 □ 국민건강보험료 면제 대상 : 산전산후기간(면제기간)에
 국민건강보험에 가입해 있는 사람으로 출산일이 2023년
 11월 1일보다 나중인 사람.
 □ 국민연금보험료 면제 대상 : 면제기간에 국민연금 제1호
 피보험자로 출산일이 2019년 2월 1일보다 나중인 사람.
 ※신고 시기·필요서류 등 자세한 사항은 문의해 주십시오.
 문의: 보험연금과 ☎ 042-460-9822 (국민보험)
 ☎ 042-460-9825 (국민연금)

산전산후(아기가 태어나기 전과 후)의 일정 기간

동안, 국민건강보험료와 국민연금보험료 면제

(납부하지 않아도 되는, 또는 저렴해지는) 제도가 있습니다.

출산 예정 월 또는 출산한 달의 전월로부터 4개월에 해당

하는 금액을 감면 또는 면제합니다. (쌍둥이 이상일 때는

출산 예정 월 또는 출산한 달의 3개월 전부터 6개월간)

□ 국민건강보험료 면제 대상 : 산전산후기간(면제기간)에

국민건강보험에 가입해 있는 사람으로 출산일이 2023년

11월 1일보다 나중인 사람.

□ 국민연금보험료 면제 대상 : 면제기간에 국민연금 제1호

피보험자로 출산일이 2019년 2월 1일보다 나중인 사람.

※신고 시기·필요서류 등 자세한 사항은 문의해 주십시오.

문의: 보험연금과 ☎ 042-460-9822 (국민보험)

☎ 042-460-9825 (국민연금)

전기·가스·식료품 등의 가격 상승의 영향을 받고

있는 사람에게 지원 급부금을 지급합니다

대상: 2023년 12월 1일에 니시도쿄시에 주민등록이 있고,

세대 전원이 2023년도 주민세 균등할이 비과세인 가구

지급액: 1가구당 70,000 엔(추가분)

지급방법: 전에 지원급부금(30,000 엔)을 니시도쿄시로부터

받고 있는 세대에는, 1월중순에 「알림」 또는 「확인서」를

보냅니다. 확인서가 도착하면 필요한 것을 써서 보내세요.

신청(신고)이 필요한 사람: 2023년 6월 2일보다 후에

주민표를 니시도쿄시로 옮긴 세대의 사람 등.

자세한 것은 문의처로

문의:지역공생과 ☎ 042-497-6451

Temporary Exemption from National Health Insurance and National Pension Insurance Fees During Pre- and Post-Childbirth Period

Nishitokyo operates a system whereby national health insurance and national pension insurance fees are reduced or waived for four months from the month prior to expected or actual childbirth. (In the case of twins or more, the period is six months, starting from three months prior to expected or actual childbirth.)



免除? ¥0
減額?



□ Eligibility for temporary exemption from national health insurance fees: Persons enrolled in the national health insurance scheme during the pre- and post-childbirth exemption period and whose date of childbirth is after November 1, 2023.

□ Eligibility for temporary exemption from national pension insurance fees: Persons who are Category 1 insured during the exemption period and whose date of childbirth is after February 1, 2019.

*Please inquire about notification dates, necessary documents, etc.

Inquiries: Insurance and Pension Section (tel.: 042-460-9822 for national health insurance, 042-460-9825 for national pension insurance)

Support Benefits for People Impacted by Increased Price of Utilities, Food, Etc.

Eligibility: Households registered as residents of Nishitokyo on December 1, 2023, in which all members were exempted from the residential tax flat rate in fiscal 2023.

Benefit amount: 70,000 yen per household (additional portion)

Payment method: Households that received a previous benefit (30,000 yen) will receive notification or a confirmation form in mid-January. When the confirmation form arrives, enter the necessary details and return it.

Households needing to apply: Households that transferred their residential certification to Nishitokyo after June 2, 2023, etc. Please make inquiries concerning further details.

Inquiries: Community Symbiosis Section (tel.: 042-497-6451)

产前产后（孩子出生前后）的特定阶段，有国民健康保险费

从预产期月或出生月的前一个月起减少或免除相当于4个月的金額。（怀双胞胎以上时，从预产期月或出生月的前3个月起至6个月期间）

□国民健康保险费的免除
 对象：产前产后期间（免除期间）加入国民健康保险的人，出生日在2023年11月1日之后的人。

□国民年金保险费的免除
 对象：免除期间是国民年金第1号被保险人在2019年2月1日之后生育的人。※申报时间、必要的材料等详询咨询处。

咨询：保险年金课・☎ 042-460-9822（国民保险）
 ☎ 042-460-9825（国民年金）

将向受到电力、煤气、食品等价格上涨影响的人支付补助金

对象：2023年12月1日在西东京市有居民登记，所有家庭成员都是2023年度居民税均等割为非课税的家庭
 支付金額：每户70000日元（追加部分）

支付方法：对于以前从西东京市领取支援补助金（30000日元）的家庭，在1月中旬左右将发送“通知”或“确认书”。如果确认书送到的话，请填写有关信息然后寄回。

需要申请的人：2023年6月2日之后，将居民票迁移到东京市的家庭的成员等。
 详情请咨询咨询处。

咨询：地域共生课 ☎ 042-497-6451



「どんど焼き」をします

昔からある行事(イベント)です。お正月飾り(門松やしめ縄)を焼きます。家にかざったものを持って帰ることができます。小雨のときは行います。雨のとき、風が強いときは中止します。

●保谷第二小学校(柳沢4-2-11)

とき: 1月13日(土) 受付: 午後1時~3時30分

点火: 午後3時45分ごろ

問合せ: 栗田 ☎ 090-2440-3361

●明保中学校(東町1-1-24)

とき: 1月13日(土) 受付: 午前9時30分~午後1時

点火: 正午ごろ

和太鼓の演奏があります。昔からの日本の遊びができます。お

しるこ・わたあめ・焼いた餅もあります。

問合せ: 川合 ☎ 090-7903-6016

●上向台小学校(向台町6-7-28)

とき: 1月20日(土) 受付: 午前10時~午後0時30分

点火: 午後1時ごろ

問合せ: 山岸 ☎ 090-6267-5713

・お正月飾りでないもの、燃えないものは持って来ないでください。

・動物は連れて来ないでください。

・車で来ないでください。

・わからないことは問合せ先、

または文化振興課 ☎ 042-420-2817へ。

学校には聞かないでください。



「どんど焼き」를 합니다

옛날부터 있었던 행사(이벤트)입니다. 설날 장식(문송이나 금줄)을 태웁니다. 집에 장식했던 것을 가져올 수 있습니다. 가랑비가 올 때는 합니다. 비가 올 때, 바람이 강할 때는 중지합니다.

●호야제2초등학교(야기사와4-2-11)

때: 1월 13일(토) 접수: 오후 1시~3시 30분

점화: 오후 3시 45분경

문의: 쿠리타 ☎ 090-2440-3361

●메이호우중학교(히가시마치1-1-24)

때: 1월 13일(토) 접수: 오전 9시 30분~오후 1시

점화: 정오경

일본복 연주가 있습니다. 옛일본의 놀이를 할 수 있습니다.

일본팔죽·솜사탕·구운 떡도 있습니다.

문의: 카와이 ☎ 090-7903-6016

●가미무코다이 초등학교(무코다이쵸6-7-28)

때: 1월 20일(토) 접수: 오전 10시~오후 0시 30분

점화: 오후 1시경

문의: 야마기시 ☎ 090-6267-5713

・설날 장식이 아닌 것, 타지 않는 것은 가져오지 마십시오.

・동물은 데리고 오지 마세요.

・차로 오지 마세요.

・모르는 것은 문의처, 또는 문화진흥과

☎ 042-420-2817 로. (학교로는 문의하지 마십시오.)

Dondoyaki (Fire Festival)

Dondoyaki is a Japanese custom dating from olden times in which New Year's decorations, such as *kadomatsu* (threshold pine arrangements) and *shimenawa* (sacred rope), are thrown into a fire and burned. You can take along items that have been adorning your home over the holidays. Events will take place in the case of light rain, but they will be cancelled in the event of heavy rain or strong wind.

●Hoya Daini Elementary School (4-2-11 Yagisawa)

Date: January 13 (Sat) Reception: 13:00-15:30

Lighting of fire: Around 15:45

Inquiries: Kurita (tel.: 090-2440-3361)

●Meiho Junior High School (1-1-24 Higashi-cho)

Date: January 13 (Sat) Reception: 09:30-13:00

Lighting of fire: Around noon

There will be a Japanese drum performance, as well as traditional Japanese games. *Oshiruko* (sweet bean-paste soup with rice cakes), cotton candy, and grilled rice cakes will also be available.

Inquiries: Kawai (tel.: 090-7903-6016)

●Kami-mukodai Elementary School (6-7-28 Mukodai-cho)

Date: January 20 (Sat) Reception: 10:00-12:30

Lighting of fire: Around 13:00

Inquiries: Yamagishi (tel.: 090-6267-5713)

*Do not bring things other than New Year's decorations or unburnable items.

*Do not bring along pet dogs, etc.

*Do not come by car.

*For other questions, contact the inquiries for each event or the Cultural Promotion Sections (tel.: 042-420-2817). Please do not contact the schools.

「爆竹节」焚烧活动

传统仪式。焚烧新年装饰物(门松和注连绳)。你可以把装饰在家里的饰物带过来。

小雨正常进行。下雨或大风时中止。

●保谷第二小学(柳泽4-2-11)

时间: 1月13日(星期六) 受理: 下午1点~3点30分

点火: 下午3点45分左右

咨询: 栗田 ☎ 090-2440-3361

●明保中学(东町1-1-24)

时间: 1月13日(星期六) 受理: 上午9点30分~下午1点

点火: 正午左右

有和太鼓的演奏表演。还可以玩日本从前的游戏。还有年糕红豆汤·棉花糖·烤年糕。

咨询: 川合 ☎ 090-7903-6016

●上向台小学(向台町6-7-28)

时间: 1月20日(星期六) 受理: 上午10点~正午0点30分

点火: 下午1点左右

咨询: 山岸 ☎ 090-6267-5713

・请不要带不是新年装饰的物品和不能燃烧的物品。

・请不要把宠物带来。

・请不要开车来。

・有不明之处请咨询咨询处, 或者文化振兴课

☎ 042-420-2817

请不要向学校咨询。



がいこく き ほごしや とう かあ
外国から来た保護者（お父さん、お母さん）のため
 の小学校入学前説明会

とき：2024年1月16日（火）午前10時～11時30分

※Zoomによるオンライン説明会

がいこく きて にほん しょうがっこう を知らない ほごしや あんしん
 外国から来て、日本の小学校を知らない保護者が安心して

にゅうがく じゅんび ができるように、説明会をします。

たいしょう しょうがっこう にゅうがく こ ほごしや がいこく
 対象：小学校に入学する子どもがいる保護者で、外国から

きた ほごしや
 来た保護者

ていいん にん
 定員：10人

もうしこ
 申込み：2024年1月10日（水）までにメールで申し込んでくだ

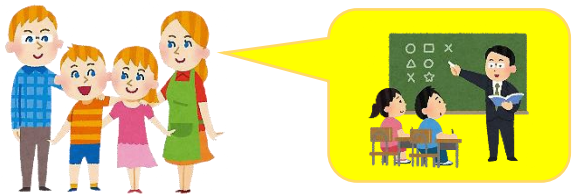
さい。最初に「説明会申込み」と書いて①保護者の名前（ふり

かな）②子どもが行く小学校の名前③電話番号をかならず書い

て西東京市多文化共生センター（NIMIC）へ

たいあわ にしとうきょうした ふんかきょうせい
 問合せ：西東京市多文化共生センター ☎ 042-461-0381

✉ nimicwith@gmail.com 文化振興課 ☎ 042-420-2817



Guidance Seminar for Non-Japanese Parents of Children Entering Elementary School

Date/time: Tuesday, January 16, 2024; 10:00–11:30

This guidance seminar, which will be held online via Zoom, is designed to enable non-Japanese parents with little or no knowledge of Japanese elementary school to make anxiety-free preparations for their child's admission.

Eligibility: Non-Japanese parents of children entering elementary school

Capacity: 10 persons

Applications: Please apply by email by Wednesday, January 10, 2024. Write "Guidance seminar application" in the subject line, state without fail (1) name of parent (with *furigana*), (2) name of the elementary school that your child will be entering, and (3) your phone number, and send to NIMIC (nimicwith@gmail.com).

Inquiries: NIMIC (tel.: 042-461-0381) Cultural Promotion Section (tel.: 042-420-2817)



にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

きゅうじつ しんりょう しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

ばしょ なかまちぶんこうしや なかまち
 場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

✚ **Nishitokyo Holiday Clinic**

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00–12:00, 13:00–16:00, 17:00–21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

외국에서 온 보호자(아버지, 어머니)를 위한 초등 학교 입학 전 설명회

때: 2024년 1월 16일 (화) 오전 10시~11시 30분

※Zoom에 의한 온라인 설명회

외국에서 와서, 일본의 초등학교를 모르는 보호자가 안심하고 입학 준비를 할 수 있도록, 설명회를 합니다.

대상: 초등학교에 입학하는 자녀를 둔 학부모로, 외국에서 온 학부모.

정원: 10명

신청: 2024년 1월 10일(수)까지 메일로 신청해 주세요.

처음에 '설명회 신청'이라고 쓰고 ①학부모 이름 후리가나 ②아이들이 가는 초등학교 이름 ③전화번호를 반드시 써서

문의: 니시도쿄시 다문화 공생센터

☎ 042-461-0381

✉ nimicwith@gmail.com

문화진흥과 ☎ 042-420-2817



✚ **니시도쿄시 휴일 진료소**

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

✚ **西東京市休息日診療所**

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)